

ढौरीदी छुुीतु तैइडु तैइडु ँक डडर छेऊडुी

A Dead Girl and a Sick Woman



मौरीदी छोटी तैइया तैइया एक बमार छेऊड़ी

A Dead Girl and a Sick Woman

Illustrations by:
Fred Adlao

Pahari-Bushahri
Shimla, Himachal Pradesh, India



Copyright © 2023, NLCI



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

You may not use this work for commercial purposes. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Big Book in Pahari Bushahri

प्रकाशन

NLL

email:scriptureinpaharibushahri@gmail.com

This book is an adaptation of the original, *A Dead Girl and a Sick Woman*, Copyright © 2004, Kartidaya. Licensed under CC BY-NC 4.0.

English Scriptures quoted are from the Good News Bible © 1994 published by the Bible Societies/Harper Collins Publishers Ltd UK, Good News Bible © American Bible Society 1966, 1971, 1976, 1992. Used with permission.

दो बात

प्रभु की दया से हम बुशैहरी क्षेत्र में साक्षरता कार्यक्रम चला रहे हैं। जिसमें हमारा उद्देश्य यह है कि हमारे क्षेत्र के सभी लोग पढ़ना लिखना सीख सकें। उसी आधार पर इस किताब को भी तैयार किया गया है। यह एक कहानी की किताब है। इस कहानी को हमने अपनी मातृभाषा में ही तैयार किया है, जिससे वह इस कहानी को आसानी से समझ सकें और अपनी मातृभाषा में पढ़ने और लिखने का प्रयास कर सकें। हमारी यही प्रार्थना है की हमारी क्षेत्र के सभी लोग पढ़-लिख कर साक्षर बन सकें ।



एकी दिना यीशु दबारै किस्ती दी बेशीऔ
गलील सौरा पारशालै बागै। सै आल सौरै
कनारैइ तै, तेती लोगी एक बौडी भीड़ तीनां
आगै झाड़ुई।



तै यार्डर नांउओ एक आदमी तीदै आओ। सौ
यहुदीए प्रातनां कौरणेंवाड़ै गौरकै नेतै माँज़िया एक
तौ। सौ यीशुलै शाइओ तीनां बीलै आओ, तैइया
तीनी रौडै मैतै पौड़ौ। सातै ऐणौ बोलीओ तीनांका
शिक औरज़ किए, “मेरी ओचड़ी छोटी मौरणेवाड़ी
आ, तुमें आईओ तीयां मैतै हात थौ तै सौ सारुईओ
ज़िऊदी रेंआं।”



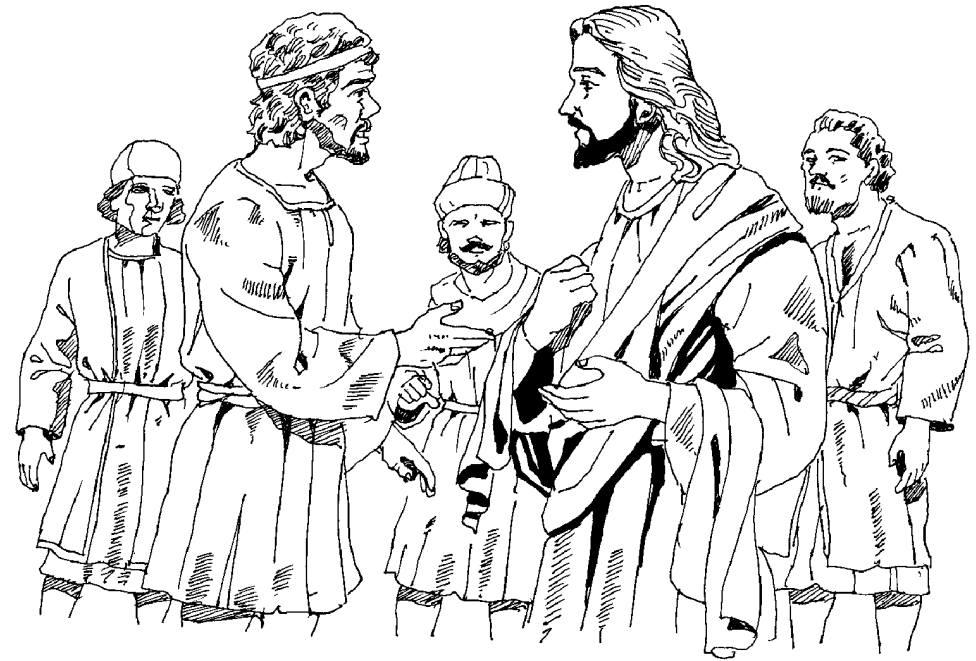
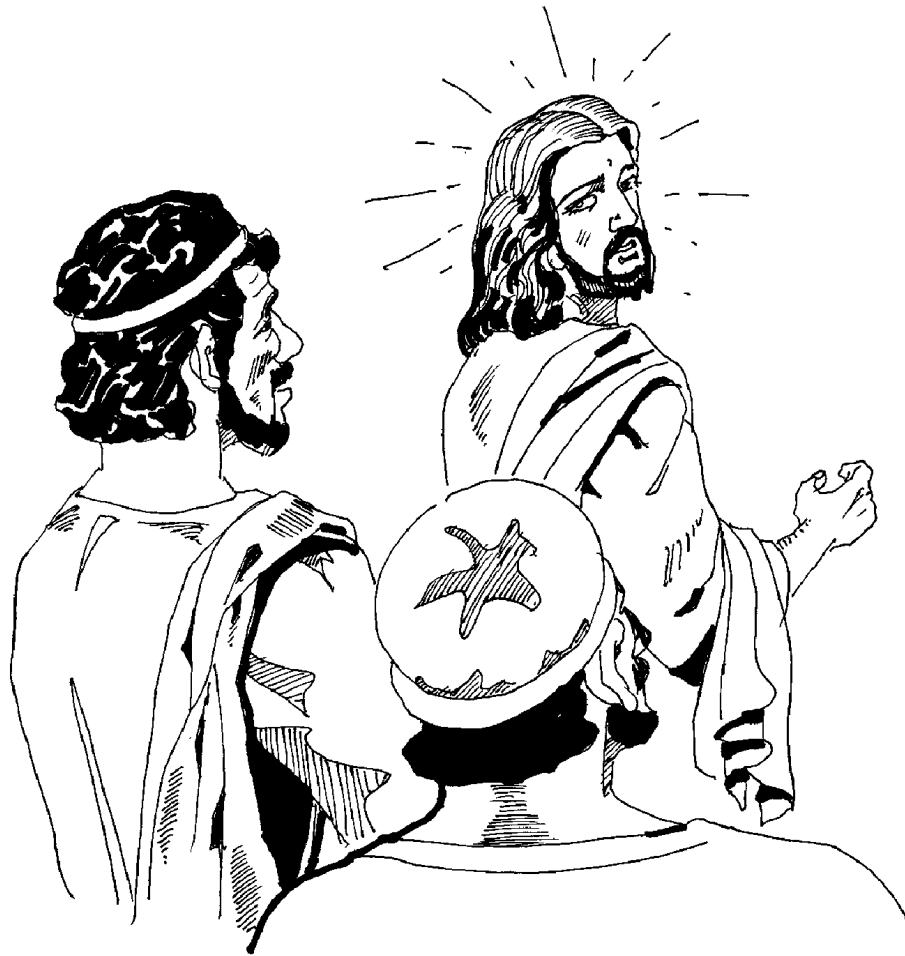
तैबै यीशु तेऊसी बागै तैइया लोगी एक बौडी
भीड़ तीनां पाचा आई। तैइया सै लोग ऐतरै तै,
सै तीनांमैतै चुटी पौड़तै।



तीयां भीड़ादी एक छेऊड़ी ती ज़ौरै बारा बौषा
का लोऊ भौंणी बमारी ती। तैइया सारैमुल्कै
बैदा का लाज़ कौरीऔ तिऐं शिक दुःक
गौम्पै, सातै लाज़ालै तिऐं आपणी भादी ज़ैदारी
लाई, पर तैबी तिऐं कीच फाईदौ नां ऊऔ,
बौल्की सौ तेताका बी ज़ादी बमार ऊई।



तै तेई तीऔं लोऊ भोंडों रुकौ सातै आपणे
शरीरा दी चगरुऔ मुं आपणी बमारी का
सारुई गेई। तैइया यीशुका बी तेई चगरुऔ
मुंईका सामर्त निकड़ा, धुंइ तीनें पाचलै
रिंगीऔ लोगी भीड़ाका पुचौ, “मेरौ छुपटौ
कुणीऐ छुऔ?”



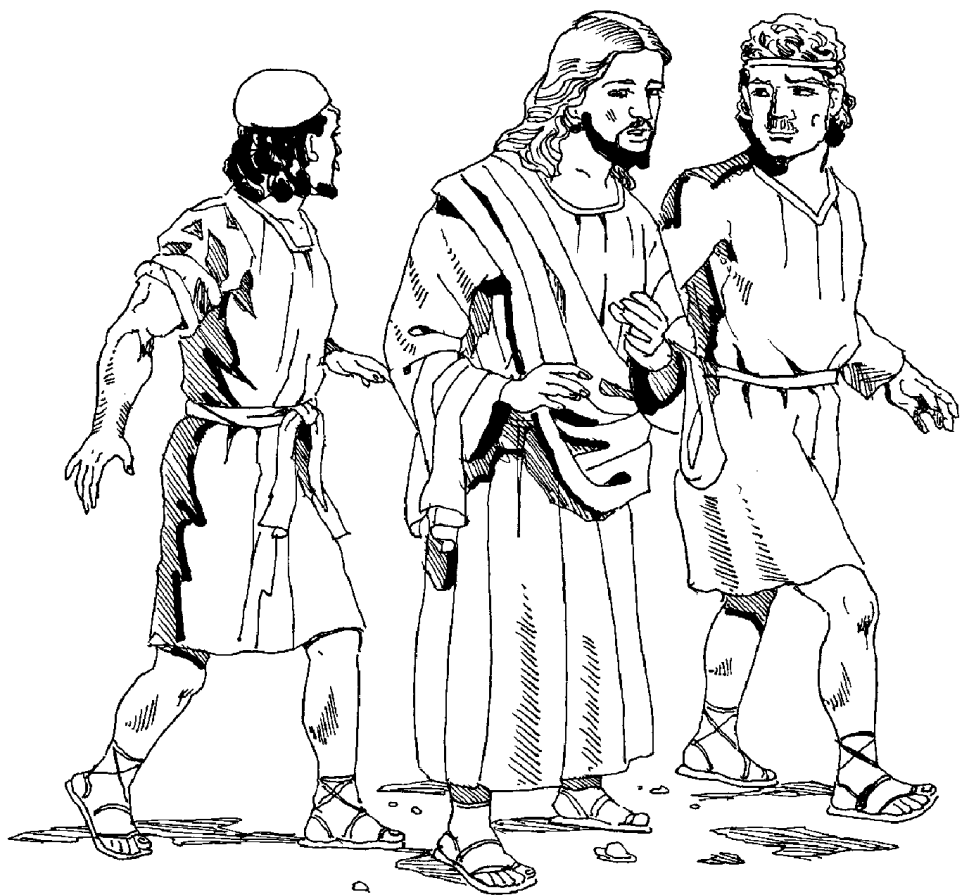
तै यीशुए चेलै तीनां लै बोलौ, “तुमें शांदै आ
लागैदै, भीड़ै लोग तुमुं मैतै चुटदै लागैदैआ,
तैईयेबी तुमें पुच्छै लागैदै, मुं कुणीए छुऔ?”
धुंइबी यीशुए एऊ पौतौ कौरणालै मुं कुणीए
छुऔ फेरदी शाऔ।



तै सौ छेऊड़ी ऐणौ ज़ाणीऔ, मुं बांकी
फीरीगेई डौरदा-कांबदा तीनां बीलै आई,
तैइया तिऐं यीशुइ रौडै मैतै पौड़ीऔ तीनां
आगै भादौ सौचौ-सौचौ बोलौ। यीशुऐ तीयांलै
बोलौ, “ओ बेटीऐ, तेरै बशवासै तु सरैऊई
गेई, खुशी का ना तैइया ईआं बमारी का च़ेन
पा।”



यीशु ऐणौ बोलदैइ तै लागैदै, तै कीच लोगै यहुदीऐ
प्रातनां कौरणेंवाड़ै गौरकै नेतै याईरै आगै आईऔ
तेऊलै बोलौ, “तेरी छोटी मौरी गेई ऐबै तु गुरजी लै
कौष्ट किलै देई?” जुण बुशै सै बोलदै तै लागैदै
यीशुऐ सै कांनां भैरी किए, तैइया यहुदीऐ प्रातनां
कौरणेंवाड़ै गौरकै नेतै याईरा लै बोलौ, “डौरी मुंदी,
तु बस बशवास थौ।”



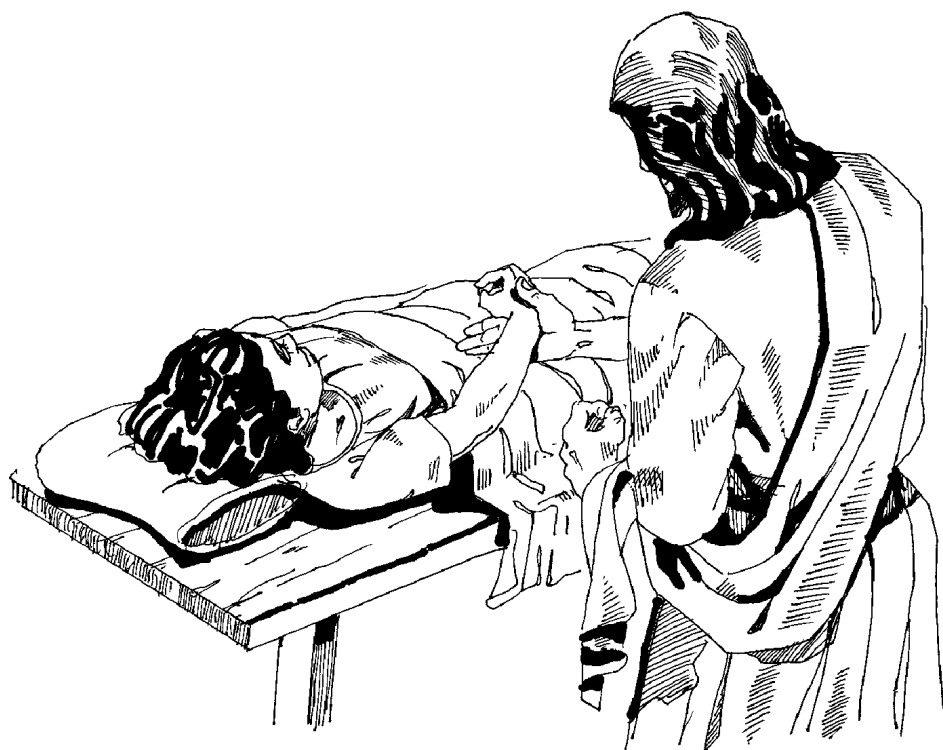
तैबै यीशु आपुसी सिर्प पतरस, याकुब तैइया
याकुबै बाई यूहन्ना लै याईरै गौरै नीदैं लागै ।
जेई सै यहुदीए प्रातनां कौरणेंवाड़ै गौरकै नेतै
याईरै आगै पौचै, तै यीशुए तीदै राड़ैपापड़ी
शुंणी तैइया लोग रोंदा-जजैंदा शाए ।



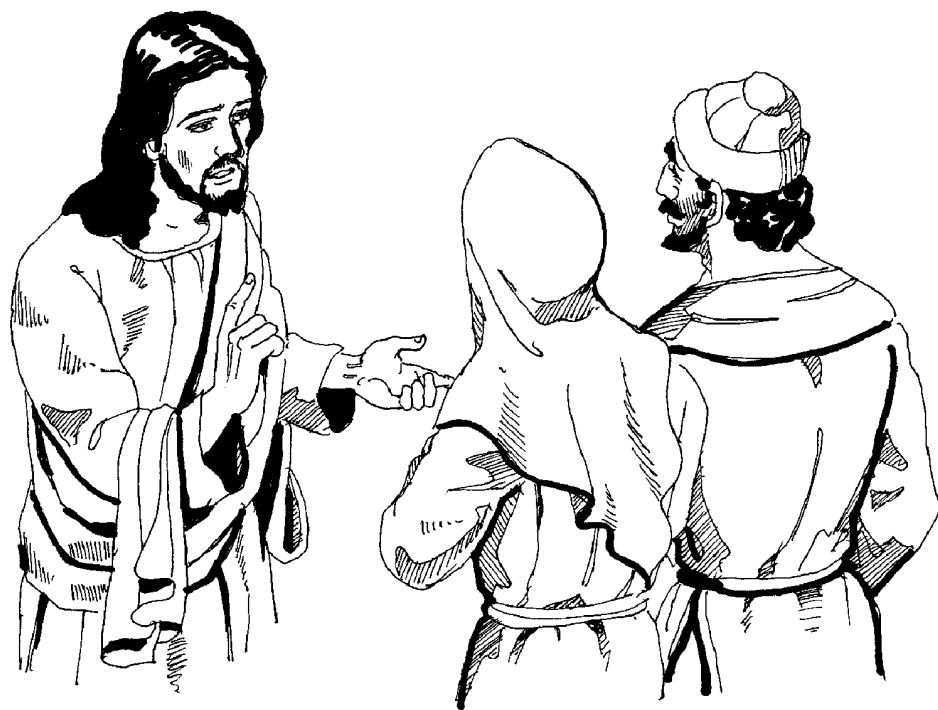
तैबै यीशुऐ बीतरै नाईऔ तीनांलै बोलौ, तुमें
राड़ैपापड़ी मारदै सातै रैंदै-जजैंदै किलै आ
लागैदै? “जौ छोटी मौरी नाति, बौल्की
सुतीदी आ।”



पर एऊ शुंणीऔ लोग तीनी हासी-मज़ाक
डांऊदै लागै, तैबै यीशुऐ भादै लोग भैरै लाऐ,
“धुंइ छोटीऐ आम्मा बापु तैइया आपणे त्रोंन
चेलै सिती तेऊ कमरैलै बागै ज़िदै सौ छोटी
ती।”



धुंइ यीशुए तीयां छोटीए हाता पाकड़ीऔ
बोलौ, “तलीता कूमी” ज़िऊऔ मौतल्ब आ,
“ओ बेटीए मुं तोंइलै बोलु, खौडै ऊजु।”
तैइया सौ छोटी तेई खौडै उटीऔ हांडदी-
फीरदी लागी, (सौ बारा बौर्षी ती) सै एऊ
शाइऔ शिक रियांन ऊए।



यीशुऐ तिऐं आम्मा बापुलै सौक्त हुक्म देंनौ,
जौ बुश कौसी आगै नां बोलणी। धुंइ यीशुऐ
तीनांलै बोलौ ईआंलै कीच खाणालै दैऔ।
ऐता बाद यीशु तीद्रा निकड़ीऔ आपणे नौगर
नासरता लै आए। सातै तीनें चेलै बी तीनांसी
आए।

This book was created with Bloom Enterprise features freely enabled in order to support projects funded by the local community.

